



Course Specification

(Bachelor)

Course Title: Literary Translation

Course Code: ٣٣٦-TRA- 3

Program: BA in Translation

Department: Translation

College: College of Languages and Translation

Institution: Najran University

Version: 2024

Last Revision Date: 20 Feb 2025

Table of Contents

A. General information about the course:	3
B. Course Learning Outcomes (CLOs), Teaching Strategies and Assessment Methods	4
C. Course Content	5
D. Students Assessment Activities	6
E. Learning Resources and Facilities	6
F. Assessment of Course Quality	7
G. Specification Approval	8



A. General information about the course:

1. Course Identification

1. Credit hours: (3)

2. Course type

- A. ☐ University ☐ College ☐ Department ☐ Track ☐ Others
- B. ☒ Required ☐ Elective

3. Level/year at which this course is offered: Level 6/Year 3

4. Course General Description:

This course introduces students to the fundamentals of literary translation, covering common challenges and effective strategies. Students will practice producing translations that respect the original while functioning as independent works of art. They will also compare multiple translations of the same text, analyze existing models, and explore various approaches used by literary translators.

5. Pre-requirements for this course (if any):

None

6. Co-requisites for this course (if any):

NA

7. Course Main Objective(s):

This course aims mainly to develop students' skills in translating literary texts between English and Arabic within a set timeframe.

2. Teaching mode (mark all that apply)

No	Mode of Instruction	Contact Hours	Percentage
1	Traditional classroom	45	100
2	E-learning		
3	Hybrid - Traditional classroom - E-learning		
4	Distance learning		



3. Contact Hours (based on the academic semester)

No	Activity	Contact Hours
1.	Lectures	45
2.	Laboratory/Studio	
3.	Field	
4.	Tutorial	
5.	Others (specify)	
Total		45

B. Course Learning Outcomes (CLOs), Teaching Strategies and Assessment Methods

Code	Course Learning Outcomes	Code of PLOs aligned with the program	Teaching Strategies	Assessment Methods
1.0	Knowledge and understanding			
1.1	Define the main strategies of translating literary texts in general, and figures of speech in particular.	K2	1. Lectures 2. Class discussion 3. Presentations	Midterm and Final exams quizzes, assignments
1.2	Distinguish cultural and stylistic differences between Arabic and English literary texts.	K3	1. Lectures 2. Class discussion 3. Presentations	Midterm and Final exams quizzes, assignments
...				
2.0	Skills			
2.1	Translate literary texts from English into Arabic in a given time.	S3	1. Lectures 2. Class discussion 3. Presentations	Midterm and Final exams quizzes, assignments
2.2	Translate literary texts from Arabic into English in a given time.	S3	1. Lectures 2. Class discussion 3. Presentations	Midterm and Final exams quizzes, assignments
...				
3.0	Values, autonomy, and responsibility			
3.1	Bear responsibility for self-study and self-improvement.	V1	Self-learning strategies	Observation card



Code	Course Learning Outcomes	Code of PLOs aligned with the program	Teaching Strategies	Assessment Methods
3.2	Show self-confidence during the activities and tasks assigned.	V2	Self-learning strategies	Observation card
3.3	Have ethics of translation and interpreting professions.	V3	Self-learning strategies	Observation card

C. Course Content

No	List of Topics	Contact Hours
1.	Introduction to literary Translation: - Types of Literary Genres: Poems, plays, short stories, novels and novellas - Stylistic and rhetorical characteristics in Arabic and English literary Text	3
2.	Common Challenges in Translating Literary Texts between Arabic & English - Translating Idioms - Translating Proverbs - Translating Cultural References - Translating style and tone in literary works - Translating Rhyme and Sound Effects in poems	6
3.	Translation Theories and Literary Texts - Major translation theories (e.g., equivalence, Skopos, polysystem theory) - How theories apply to literary translation?	3
4.	Strategies and Procedures of literary translation: - Foreignization & Domestication (Author-oriented or Reader-oriented) - Newmark's translation procedures of simile, metaphors, and cultural references.	6
5.	- More practical translation of literary texts from English into Arabic	12
6.	- More practical translation of literary texts from Arabic into English	15
Total		45



D. Students Assessment Activities

No	Assessment Activities *	Assessment timing (in week no)	Percentage of Total Assessment Score
1.	Midterm exam	11	30
2.	Quizzes and assignments	3 & 9	20
3.	Final exam	16	50

*Assessment Activities (i.e., Written test, oral test, oral presentation, group project, essay, etc.).

E. Learning Resources and Facilities

1. References and Learning Resources

Essential References	- Landers, C. E. (2001). <i>Literary Translation: A Practical Guide</i>. Clevedon: Multilingual Matters LTD. (PDF available) - Ghazala, H.S. (2021). <i>A Textbook of Literary Translation</i>. Jeddah: Konooz Al-Marifa for Printing & Publishing. (PDF available) - Newmark, P. (1988) <i>A Textbook of Translation</i>. New York and London: Prentice Hall.
Supportive References	Compiled material that depend mainly on the following resources:- - Tawfik, Khalid (2020). <i>How to Translate a Literary Work?</i> (in Arabic). Giza: Hala House for Publishing. - Almanaa, A. (2018) <i>Modern Short Stories: An Arabic-English Reader</i>. London: Sayyab Books Ltd. (PDF available) - Enani, M. (1997). <i>Literary Translation between Theory and Practice</i>. (in Arabic) Cairo: Longman. (PDF available) - Almann, A. and Farghal, M. (2014). "Style in Literary Translation: A Practical Perspective". <i>Journal of Arts & Social Sciences</i>. Oman: Sultan Qaboos University. - Kazakova, Tamara A (2015). "Strategies of Literary Translation". Russia: St. Petersburg State University. - Ziaul Haque, Md. (2012). "Translating Literary Prose: Problems and Solutions". <i>International Journal of English Linguistics</i>; Vol. 2, No. 6, (pp. 1923-8703). Canadian Center of Science and Education. - Holmes, J. (2007). <i>Translated! Papers on Literary and Translation Studies</i>. Foreign Language Teaching and Research Press, Beijing. - Wright, C. (2006). <i>Literary Translation</i>. 1st Edition.



	- Cuddon, J. A. (1992). Dictionary of Literary Terms and Literary Theory. 3 rd ed. London: Penguin. - Lefevere, A (1992). Translating Literature: Practice and Theory in a Comparative Literature Context. New York: The Modern Language Association of America. - Lefevere, A. (1992) Translation, Rewriting, and the Manipulation of Literary Fame. Routledge: London. - Lefevere, A. (1982). 'Literary Theory and Translated Literature', The Art and Science of Translation, Dispositio 7, special issue, 3–22. - Selected literary Texts from various literary resources for translation & analysis.
Electronic Materials	- Webster's American English Thesaurus - The New International Webster's Pocket Reference - Library NTC's Dictionary of Literary Terms - https://en.wikipedia.org/wiki/Translation#Literary_translation
Other Learning Materials	All learning material is uploaded on the blackboard system in the form of PowerPoint presentations, echo lectures & also electronic versions of available textbooks/references.

2. Required Facilities and equipment

Items	Resources
facilities (Classrooms, laboratories, exhibition rooms, simulation rooms, etc.)	Lecture rooms that accommodate a large number of students.
Technology equipment (projector, smart board, software)	Data shows.
Other equipment (depending on the nature of the specialty)	NA

F. Assessment of Course Quality

Assessment Areas/Issues	Assessor	Assessment Methods
Effectiveness of teaching	Students	Indirect
Effectiveness of Students assessment	Faculty Program Leaders Peer Reviewer	Direct Direct
Quality of learning resources	Students	Indirect
The extent to which CLOs have been achieved	Faculty Program Leaders Peer Reviewer	Direct



Assessment Areas/Issues	Assessor	Assessment Methods
Other		

Assessors (Students, Faculty, Program Leaders, Peer Reviewers, Others (specify))

Assessment Methods (Direct, Indirect)

G. Specification Approval

COUNCIL /COMMITTEE	Translation Department
REFERENCE NO.	17/2026
DATE	18/6/2026

